

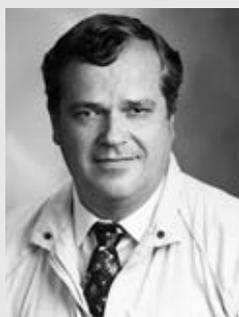


épalinges journal

1066 Epalinges (Suisse)
Publication officielle
de la commune d'Epalinges
distribuée trimestriellement

N° 158 – Septembre 2008

BILLET MUNICIPAL



Cette fois, ça y est !

Le 18 septembre prochain sera inauguré officiellement le nouveau métro m2. Les diverses autorités communales, cantonales et confédérales pourront se prévaloir de leur volonté de promouvoir des transports publics performants s'inscrivant dans une politique de développement durable. Le m2 est un défi que les autorités et la population se sont donné au début de ce siècle.

Ces prochains jours, le métro va entrer en service régulier et entraîner un grand bouleversement pour les habitants de notre commune. Pensez donc: mettre Ouchy à moins de 20 minutes de notre commune, personne n'osait encore y penser il n'y a pas si longtemps. Et pourtant, grâce au savoir-faire des ingénieurs et d'une multitude de spécialistes de tous bords, ce projet est réalisé et, de plus, de façon entièrement automatique.

Pour marquer dignement cette arrivée, la Municipalité n'est pas restée les bras croisés. Un nouveau giratoire a vu le jour, au bas de la route de la Croix-Blanche, ainsi que la gare terminale des bus. Le giratoire servira principalement aux lignes 45 (Chalet-à-Gobet), 46 (Ballègue) et 64 (Verschez-les-Blanc et Chalet-à-Gobet) pour amener les voyageurs directement à la station terminale du

m2, sans oublier la ligne 62 (Moudon) qui trouvera aux Croisettes son terminus permettant aux habitants du Jorat de bénéficier également des facilités offertes par le m2. Ce dispositif devra être complété par un aménagement près du Collège de Bois-Murat permettant aux nouvelles lignes de bus 45 et 46 (prévues avec la mise en service du m2) de rebrousser chemin. Celui-ci fait actuellement l'objet d'une procédure de recours devant la Cour de droit administratif et public.

Dans le cadre du développement du pôle de Vennes, la société Biopôle SA a entrepris la construction du «Bâtiment Phare», englobant la station Croisettes du m2, qui marquera l'entrée de cette zone dédiée à la biotechnologie. Les constructions sur ce territoire vont se poursuivre ces prochaines années, offrant ainsi des places de travail supplémentaires dans notre commune.

Comme on le voit, l'arrivée du m2 va bouleverser certaines habitudes. Cependant, on pourra comprendre la relative déception d'une certaine frange de la population de ne pas voir le métro s'arrêter à la Croix-Blanche, voire au Chalet-à-Gobet. L'extension sera très certainement faite dans un futur que l'on espère pas trop lointain; cela dépendra surtout du succès rencontré par ce moyen de transport.

René Vuilleumier

Découvrez votre commune



Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges

Seize personnes ont reconnu la photographie sur laquelle on aperçoit une partie de la toiture du bâtiment sis au chemin du Grand-Pré 1, à l'angle avec le chemin du Petit-Vennes. Il s'agit de: Marianne Beutler, Isabelle Carrard, Paulette Girardin, Paul Beutler, André Brülhart, Michel Delessert, Rémy Donzé, Marinette Ducret, Charles Galley, Frédy Girardin, Jean-Philippe Jolly, Marinette Küffer, Michel Küffer, Elke Roth, Ariane Scheidegger et Gottlieb Schenk. Nous les félicitons de leur perspicacité et invitons les trois premières personnes citées à passer au Greffe municipal où on leur remettra la traditionnelle récompense.

Nous vous proposons une nouvelle photo insolite réalisée par M^{me} Heidi Viredaz-Bader. Les réponses doivent parvenir à l'Administration communale avant le 20 octobre 2008.

A méditer

*L'espace d'une vie est le même,
qu'on le passe en chantant ou en pleurant.*

Proverbe japonais

L'AVENIR D'ÉPALINGES

Le Centre de Recherche Biomédicale d'Épalinges: un partenariat UNIL-CHUV

L'achat des bâtiments de l'ISREC par l'Etat de Vaud est le point de départ d'une réorganisation des sciences de la vie sur la place lausannoise. Le Centre de Recherche Biomédicale d'Épalinges va jouer un rôle important dans cette démarche pilotée par l'UNIL et le CHUV.

Ce centre de recherche a vu le jour il y a plus de trente ans à l'initiative du professeur Henri Isliker, fondateur et directeur de l'ISREC et du Département de biochimie de l'UNIL. Son enthousiasme a permis la venue de nouveaux partenaires: l'Institut Ludwig de recherche sur le cancer, puis le centre OMS de recherche et de formation en immunologie.

Pendant plus de trente ans, ces différentes institutions, travaillant sous l'acronyme BIL (pour Biochimie, ISREC, Ludwig), ont non seulement partagé des bâtiments et des équipements scientifiques mais ont surtout travaillé sur des programmes communs. Petit à petit, Épalinges est devenu un centre mondialement connu et est cité dans plusieurs milliers de publications scientifiques. De nombreux étudiants, chercheurs et hôtes sabbatiques, suisses et étrangers, sont venus y travailler et ont souligné à quel point ils ont

apprécié le site pour son environnement scientifique et sa qualité de vie. En 2002, l'annonce du départ de l'ISREC à l'EPFL est tombée comme un coup de tonnerre. Ce départ remettait en question non seulement l'utilisation et le devenir du site BIL, mais aussi la présence de l'Institut Ludwig en Suisse.

Les utilisateurs restants – le Département de biochimie, l'Institut Ludwig et le centre OMS – comptent aujourd'hui plus de 200 collaborateurs, de quarante nationalités différentes, dont, soit dit en passant, beaucoup habitent Épalinges. Sur le site, les chercheurs participent activement à des projets nationaux et internationaux et ont des interactions avec les domaines cliniques de même qu'avec l'industrie. A l'heure actuelle, c'est plus de 20 millions de francs suisses qui sont investis annuellement dans les groupes de recherche. Un quart des fonds vient du budget de l'Etat de Vaud, le reste provenant de fonds externes tel le Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique, de fondations privées comme la Fondation Ludwig, de programmes nationaux prioritaires, de projets de la Communauté Européenne ou de la Commission pour la Technologie et l'Innovation. Ce nombre de chercheurs n'était cependant pas suffisant pour maintenir une masse critique adéquate et une utilisation optimale des infrastructures telles que l'animalerie. Après de nombreuses discussions, la proposition de déplacer des groupes de recherche du CHUV a fait l'unanimité et a

obtenu le soutien des autorités politiques. Les groupes du CHUV qui devraient nous rejoindre en 2010 ont des thématiques de recherche proches de celles des instituts palinzards, plus particulièrement l'immunologie et les maladies infectieuses. La vaccinologie sera représentée par un nouvel institut, l'Institut suisse de recherche sur les vaccins. Le site d'Épalinges devient ainsi un centre de recherche en partenariat UNIL-CHUV, regroupant des sujets communs. Il faut souligner que l'arrivée du m2 a été un atout essentiel pour le maintien du centre de recherche à Épalinges en le plaçant dans le périmètre du CHUV.

A lire ces lignes, on pourrait croire que le site va continuer ses activités comme précédemment: on a simplement remplacé l'ISREC par des groupes du CHUV. Au contraire, le départ de l'ISREC et la réorganisation du centre d'Épalinges lui donne un nouvel élan, propice à attirer de nouveaux projets, de nouveaux groupes et peut-être de nouveaux instituts. Cela se fera en concertation avec le pôle de développement de Vennes et le Biopôle dont le premier bâtiment est en train de voir le jour. Ainsi, sans déclarations pompeuses, mais par des réalisations concrètes, Épalinges est, en toute modestie, en train de devenir un pôle technologique de valeur internationale.

Professeur Nicolas Fasel
Directeur du Département de biochimie
Université de Lausanne

Centre de Recherche Biomédicale d'Épalinges: un Palinzard se distingue

En octobre prochain, le professeur Jürg Tschopp, habitant d'Épalinges, aura l'honneur de recevoir le Prix Louis-Jeantet de médecine 2008. Ce prix prestigieux lui sera décerné pour son travail caractérisant les mécanismes moléculaires importants dans l'inflammation.

Après une thèse en biophysique à Bâle, le professeur Jürg Tschopp a travaillé à la Scripps Clinic à La Jolla, en Californie, pendant trois ans. Il a rejoint le Département de biochimie en 1982, où il a tout d'abord été nommé professeur assistant puis professeur ordinaire en 1989. Il occupe actuellement la charge de directeur associé du Département. Auteur d'un très grand nombre de publications scientifiques de très haut niveau, il est devenu un des leaders mondiaux dans le domaine de l'inflammation. Le Prix Louis-Jeantet est une marque de reconnaissance du travail accompli, mais aussi de son impact pour les applications cliniques dans le traitement de maladies comme la goutte. Parmi les lauréats précédents, plusieurs ont reçu le Prix Nobel de médecine par la suite. Espérons que ce sera aussi le cas pour un citoyen d'Épalinges!

Solution de juin N° 157

Solution de la grille de sudoku parue dans le N° 157 de juin 2008.

4	6	9	1	2	8	3	5	7
5	7	8	3	9	6	2	4	1
1	2	3	7	4	5	6	8	9
6	8	3	4	5	9	7	1	2
9	5	4	2	1	7	8	6	3
7	2	1	6	8	3	5	9	4
8	4	5	9	7	2	1	3	6
2	1	6	8	3	4	9	7	5
3	9	7	5	6	1	4	2	8

LES JEUX D'ÉPALINGES JOURNAL

Nous vous proposons cette fois une grille de mots croisés. Les réponses doivent parvenir à l'Administration communale avant le 20 octobre 2008.

Horizontalement: I. (Tu) dois donner l'alerte. **II.** Bonifiées. Gendre célèbre. Sur une plaque vénétienne. **III.** Allongement désagréable. **IV.** Sou ou loup, c'est selon. Rendus plus agréables. **V.** Que de pattes!!! Le matin. **VI.** Pas forcément fins. Conjonction. Allez phonétique. **VII.** Chose romaine. Prendrai un verre. **VIII.** Sur une peau. Possessif. Début d'un plat italien. **IX.** C'est une plaie. Métal au labo. **X.** Charcuteries.

Verticalement: 1. Bonifiées. **2.** Prenantes. **3.** Vendus. Appris. **4.** En, académique. Tari. **5.** Anzieger. Réalisé. **6.** Blanchi à l'envers. Points. Hic. **7.** Etats. **8.** Image médicale. Sigle. **9.** Cri grec. En santé, mais bouleversé. **10.** Emotions.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I										
II				■				■		
III										
IV				■						
V						■			■	
VI					■			■		
VII				■						
VIII			■	■		■				
IX		■						■		
X										

Trente-neuf personnes nous ont donné la réponse exacte. Il s'agit de: Françoise Aubert Longchamp, Arlette Perrin, Philippe Vauthier, Barbara Beetschen, André Brülhart, Michel Chalet, Alice Chapalay, Francis Chevalier, Rachel Christinet, Eric Ducret, Charles Galley, Fabien Galley, Jonathan Geiser, Nicolas Geiser, Nilda Giroud, Sylvia Gloor, Christian Guinand, Henri Isler, Charles Isoz, Natacha Jaques, Philippe Koch, Claudine Leresche, Bruno Lorini, Yves Pache, Daniel Pahud, Marie-Claude Rossiaud, Christian Sax, Ariane Scheidegger, Gottlieb Schenk, Gaby Schibli, Philippe Schmied, Eva-Marie Sordet, Deborah Sheppard, Anne-Marie Stamm, Marie-José Thuillard, Sonia Toffanin, Eliane Trachsel, Rosmarie Veraguth, Urs Vogt. Les trois premières personnes citées sont priées de passer au Greffe municipal où on leur remettra la traditionnelle récompense.

ÉCHO DU CONSEIL COMMUNAL

Séance du 24 juin 2008

Cette dernière séance de l'année 2007-2008 avait un ordre du jour particulièrement chargé. Les différents sujets abordés ont attiré un nombreux public, plus particulièrement intéressé par la demande d'un crédit de construction pour l'extension du terrain multisport synthétique de la Croix-Blanche et l'aménagement d'un skate-park. Après un intéressant débat, animé par de multiples interventions, ce crédit a été accepté, assorti d'un amendement précisant que toutes les installations prévues ainsi que la piste d'athlé-

tisme du Stade de la Croix-Blanche seront ouvertes au public, pour un usage sportif, sauf lors de compétitions, d'entraînements, d'activités sportives scolaires ou de manifestations sportives.

La réponse à la motion de M. Marc Steimer (rad.) pour une participation communale lors de l'achat d'un vélo électrique a également été acceptée. Dans ce cadre, le Conseil a décidé sur proposition de M^{me} C. Burki (soc.) de prolonger à une année le délai d'octroi du subside de Fr. 300.- lors de l'achat d'un vélo électrique. Le Conseil a également accepté la prise en considération partielle de la motion déposée par M. Mazyar Yosefi (soc.) relative à l'octroi d'un

congé paternité en faveur du personnel communal. La Municipalité est donc chargée de présenter une proposition au Conseil.

Lors de la séance du 22 avril, le Conseil avait décidé le renvoi de l'étude de la réponse de la Municipalité à la motion de M. Angelo Marzoli relative à l'extension du réseau de desserte des transports publics sur la commune d'Epalinges. Au terme du débat, le Conseil a accepté la réponse de la Municipalité n'envisageant pas l'extension du réseau TL au quartier de Près-les-Bois.

Le Conseil a également approuvé les modifications du règlement du plan général d'affectation demandées par la Municipalité.

Les comptes communaux 2007, le rapport de gestion et le rapport de la Commission de gestion ont été approuvés à l'unanimité.

Dans le cadre des propositions individuelles, M. E. Corbaz (h. p.) a déposé une motion proposant une nouvelle solution à l'agrandissement du parking de la Croix-Blanche. Cette motion a été prise en considération par le Conseil.

Au vu de l'heure tardive, la séance s'étant terminée à 23 h 45, l'examen de la réponse à la motion M. Michel Rochat (soc.) concernant l'agrandissement du parking de la Croix-Blanche a été reporté à la séance de septembre 2008.

COMMUNICATIONS DE LA MUNICIPALITÉ

Nonagénaires fêtées



Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges

M^{me} Germaine Wolf est née le 14 juin 1918. C'est avec beaucoup de plaisir que la délégation des autorités communales a participé à la petite fête organisée pour son 90^e anniversaire en compagnie de sa fille et de son beau-fils, ainsi que d'une infirmière du CMS d'Epalinges. M^{me} Wolf est née à Epalinges et y a toujours vécu; elle a épousé M. Wolf, qui tenait la fonderie située en face de la laiterie. Elle a notamment vécu le développement de la commune et se rappelle, lorsqu'elle était enfant, que la population s'élevait à 600 âmes. Nous lui formulons nos meilleurs vœux de santé.

M^{me} Yvonne Desarzens a fêté son 90^e anniversaire le 21 juin dernier. Elle est installée depuis plus d'une dizaine d'années à Epalinges; sa proche famille vit au Danemark. Cette dame, très active, manifeste beaucoup d'intérêt pour l'actualité. Nous avons pu partager avec elle un moment d'échange au cours d'un apéritif sympathique. A noter que M^{me} Desarzens fut une des premières femmes à obtenir son permis de conduire dans le canton de Vaud en 1948.



Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges

M^{me} Henriette Pache est née le 8 juillet 1918. Le jour même de son anniversaire, une fête de famille était organisée en son honneur par sa nièce. Le président du Conseil communal y représentait les autorités. Il relate ici l'événement:

Henriette Pache, dite «Rickette», est une alerte nonagénaire au regard vif et au verbe facile; de plus, elle a une excellente vue, qui lui permet d'être entièrement indépendante et de pouvoir encore conduire ces «deux-

chevaux allemandes», comme elle dit. A cette occasion, sa famille, ses proches voisins et ses connaissances l'entouraient. Certains ont pris la parole et lu des textes sur l'âge, d'autres ont de belle manière transformé la chanson de Charles Aznavour, *La Bohème*: une belle prestation qui a ému une bonne partie des convives.

A l'issue de la rencontre, M^{me} Pache a malicieusement repris rendez-vous dans dix ans.

COMMUNICATIONS DE LA MUNICIPALITÉ

Aide financière communale pour l'achat d'un vélo électrique neuf

Afin d'encourager l'acquisition de deux-roues électriques, vu d'autre part la mise en service du m2, la Municipalité propose à ses habitants une aide financière de Fr. 300.-, durant la période s'étendant de septembre 2008 à août 2009, pour tout achat d'un vélo électrique neuf reconnu par le programme NewRide (suivi par les SIL).

Il s'agit d'un programme de SuisseEnergie, partenaire de l'Agence EcoCar, qui promeut les véhicules à bon rendement énergétique. NewRide contribue non seulement à réduire les émissions nocives, telles que le CO₂, mais favorise également la promotion de la santé publique en proposant des deux-roues électriques adaptés aux besoins quotidiens, ainsi que la réduction des nuisances dues aux embouteillages.

Cette participation sera versée, sur présentation de la facture acquittée, attestant l'achat d'un vélo électrique neuf reconnu par le programme NewRide, par un passage au guichet de la Bourse communale.

Précisons qu'une journée de démonstration et d'essai de vélos électriques est prévue le 27 septembre sur la place de la Croix-Blanche, entre 9 h et 18 h.

Un coup de frais pour les locaux de l'Administration communale

De manière à poursuivre dans une politique de modernisation de l'Administration communale et compte tenu de l'exiguïté de certains locaux, la réfection des bâtiments abritant les différents services a dû être prévue.

Dans la Maison Palinzarde

Dans une première phase, une réorganisation du rez-de-chaussée et du second étage de la Maison Palinzarde a été effectuée. Le bureau de la Sécurité sociale est situé maintenant au rez-de-chaussée, à côté de la nouvelle salle de quartier (dont les dimensions ont été réduites). Pour sa part, la Bourse communale a pris place (dès le 28 juillet) au second étage du bâtiment.

Dans la Maison de commune

Dans une seconde étape, il était nécessaire de prévoir une redistribution complète des locaux situés dans la Maison de commune. De manière à limiter la durée du chantier et à réduire les nuisances, aussi bien pour les employés que pour les visiteurs de l'Administration, le Greffe municipal, le Bureau technique et le Contrôle des habitants ont été déplacés provisoirement à la Salle des spectacles, dès le 28 juillet.

Le réaménagement des services précités dans la Maison de commune est prévu les 16 et 17 octobre prochain, impliquant leur inaccessibilité pour le public.

Vente de vin

Récolte 2007

Le label d'excellence des vins vaudois «Terravin» a été de nouveau obtenu pour le vin provenant de la vigne palinzarde d'Epesses, cela pour la treizième année consécutive.

Cette marque de qualité est le résultat du travail remarquable effectué par Philippe Rouge, secondé et épaulé par son père Louis-Philippe Rouge. Tous deux mettent tout leur savoir-faire dans le travail de la vigne, puis à la cave.

La Municipalité est très fière de pouvoir compter sur leur parfaite connaissance du métier de vigneron-encaveur.

La récolte 2007, qualifiée d'excellent millésime, est proposée aux habitants d'Epalinges par lots de vingt-quatre bouteilles par famille, au prix de **Fr. 12.50** la bouteille. Les personnes intéressées sont invitées à s'annoncer à la Bourse communale (Maison Palinzarde, 2^e étage), avec un carton ou une harasse, dès le lundi 8 septembre.

Les bus du Service Pyjama partiront du Flon!

Profitant de la mise en service du m2 et du Réseau 08, le départ des bus Pyjama sera

transféré de la place Saint-François à la place de l'Europe au Flon, dans la nuit du vendredi 26 au samedi 27 septembre 2008.

Le nouveau réseau de transport de la région lausannoise Réseau 08 entrera en vigueur le 28 septembre 2008. Le Service Pyjama profite de cette occasion pour transférer le lieu de départ des lignes Pyjama desservies par des bus à la place de l'Europe au Flon, centre névralgique de la vie nocturne lausannoise. Les départs se feront à partir de plusieurs quais de bus utilisés en journée par les tl.

Le déménagement offre l'occasion de mettre au point une nouvelle signalétique présente à tous les arrêts desservis (horaires, numéro de la ligne et destination).

Il faut noter qu'aucun changement d'horaire n'est prévu lors du transfert des départs de Saint-François au Flon.

Pour toute information: www.service-pyjama.ch



En principe, le lundi 20 octobre, chaque service aura regagné les locaux qui lui seront attribués et les portes de la Maison de commune rénovée ouvriront au public, dès 8 h.

En bref et pour résumer, les emplacements des services de l'Administration sont les suivants:

Maison de commune (rte de la Croix-Blanche 25)
Bureau technique et Contrôle des habitants
Au rez-de-chaussée

Greffe municipal
Au 1^{er} étage

Maison Palinzarde (pl. de la Croix-Blanche 1)
Bureau de la Sécurité sociale
Au rez-de-chaussée
Police municipale
Au 1^{er} étage
Bourse communale
Au 2^e étage

Journée de l'Union des Communes Vaudoises

Cette grande manifestation – annoncée dans notre édition de juin 2008 – s'est déroulée, le 28 juin, sous un magnifique soleil estival apprécié par tous les participants et convives.

Plus de 500 personnes ont assisté à l'assemblée générale qui s'est déroulée à la Salle des spectacles, auxquelles se sont jointes environ 1300 personnes pour un apéritif offert sur la place de

la Croix-Blanche, puis ont participé au repas servi sous la cantine de fête dressée pour l'occasion et aimablement décorée par les Paysannes vaudoises. Le nombreux public a pu assister à diverses animations musicales allant du cor des Alpes au groupe de jazz band, en passant par le groupe de rock et l'Harmonie municipale ou les Milices Vaudoises; les petits visiteurs n'étaient pas en reste puisqu'un sculpteur de ballons et maquilleur était à leur disposition pour répondre à toutes les demandes qui lui étaient présentées. Un château gonflable venait compléter l'offre d'animation à l'inten-



COMMUNICATIONS DE LA MUNICIPALITÉ

Promotions des classes d'Epalinges

9VSB

Option Economie

Badet Sébastien, Blaser Christophe, Ecott Benjamin, Egger-Castillo Alexia, Kaufmann Sylvain, Mauri Nicola, Mercier Jérôme, Rey Alexandre, Schmutz Emilie, Vu Kim-Jane

Option Italien

Bariatti Clémentine, Besse Charlotte, Buvelot Juliane, Comte Maude, Favrat Déborah (prix de dessin), Jaques Marie, L'Eplattenier Kim Charlotte, Moreno Andréa, Musovic Erma, Omuku Tolulope

Option Latin

Campiche Eléonore, Garoflid Philippe, Pandazis Delphine, Perdrix Florent, Perdrix Joël, Petraglio Elena, Terrier Nadine, Zimmerli Milène

Option Math-Physique

Andlauer Elie, Axilais Alexandre, Ayoub Aziz, Canilla-Guerreiro Victor, Chilvers Yann, Colli Christelle, Comte Coralie, Crameri Dunia Aline, Demotz Vincent, Fleury Kevin, Genoud William, Kaufmann

Joël, Länzlinger Yoann, Maillard Melissa, Meuwly Adrien, Mühlberg Stephan, Mühlematter Christophe, Rey Valentin, Ryser Rémy Ziyad, Schneider Damien, Turini Sabrina, Wieland Yann, Zimmermann Janina

9VSG

Burnat Théophile, Cossy Robin, Decollogny Dylan, Dorsaz Fanny, Ferreira Anthony, Gonçalves de Sa Andreia, Maire Florence, Martins (Costa) Catia, Mercier Gauthier, Miauton Marie, Mousa Leonardo, Nicole Camille, Prior Kévin, Rais Nader, Rotzetter Julien, Scheurer Maude, Schmidt Martin, Vidoudez Justine

9VSO

Auberson Yannick, Clarke Alexander, Cuanillon Mélanie, Dias Tiago, Diserens Meg, Egger Elodie, Elhaouari Younous, Fayolle Elisa, Frête Cédric, Gendrau Cécile, Gillet Damien, Jolly Guillaume, Matos Lopes Hugo Alexandre (prix de français), Mazreku Avdi, Melo Andreia, Meystre Jonas, Monteiro Cynthia, Mottet Mike, Mutanda Krystel, Pittet Jonathan, Pomart Laura, Ruchet Marion, Seara Kevin, Tetaz Steve, Trinta Kelly, Valério Damien, Veraguth Valérie Isabelle, Zurkinden Tamara

Devenir «Maman de jour»

- Vous voulez voir grandir vos enfants en leur donnant la possibilité d'être en contact avec d'autres enfants?
- Vous souhaitez travailler tout en restant à la maison?

Vous voulez devenir «Maman de jour»?

Contactez la structure de coordination de l'accueil familial de jour: 021 721 31 68 (le mercredi matin).

Les critères pour devenir «Maman de jour» :

- être mère de famille ou avoir une expérience avec les enfants
- posséder des aptitudes éducatives pour accueillir des enfants
- être de nationalité suisse ou avoir le permis B ou C
- être en bonne santé

Les démarches pour devenir «Maman de jour» :

- faire une demande d'autorisation d'accueil d'enfants au Service de la sécurité sociale et de la jeunesse (021 721 31 68)
- suivre le cours de préparation à l'activité de «Maman de jour» (durée 24 heures – gratuit)

Rémunération:

- heures de garde par enfant: Fr. 4.50

- déjeuners et goûters: Fr. 2.–
- repas: Fr. 5.– (Fr. 6.– dès 6 ans)
- soupers: Fr. 4.–

Prestations offertes:

- la médiation de la structure de coordination en cas de conflit avec des parents placeurs
- la participation aux rencontres d'information

Cadre juridique

L'accueil familial de jour est réglementé par l'Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977, par la Loi du 20 juin 2006 sur l'accueil de jour des enfants (LAJE) et par son Règlement d'application.

Toute personne qui accueille des enfants dans son foyer, à la journée (temps partiel ou temps plein), contre rémunération, régulièrement et de manière durable, doit impérativement être agréée auprès d'une structure de coordination de l'accueil familial de jour.

Toute personne qui contrevient aux dispositions de la loi précitée sera punie d'une amende pouvant aller jusqu'à Fr. 20000.–.

La structure de coordination de l'accueil familial de jour :

- réalise l'enquête éducative auprès de la candidate en vue d'une autorisation d'accueil d'enfants à la journée
- assure la surveillance des placements
- met en contact les parents placeurs et les mamans de jour
- établit un suivi avec les demandes des parents placeurs

Communiqué de la Police municipale

La Police municipale rappelle à tout organisateur de manifestations prévues sur le territoire d'Epalinges pouvant entraîner le stationnement difficile de véhicules sur le domaine public ou à proximité qu'elle se tient à disposition pour conseiller, voire, dans certains cas, organiser une zone de parcage provisoire.



Avis aux propriétaires et logeurs

Le Contrôle des habitants d'Epalinges rappelle aux propriétaires et logeurs qui louent des appartements qu'ils sont tenus d'annoncer immédiatement chaque entrée et chaque sortie de locataire(s). Cela ne dispense en aucun cas le locataire de l'obligation de venir s'inscrire dans les **huit jours**.

Nous laissons le soin aux personnes concernées de prendre contact directement avec le bureau du Contrôle des habitants, qui pourra leur transmettre les documents nécessaires pour les annonces d'avis d'arrivées et de départs.

Il est bon de rappeler que ces obligations découlent des articles 3, 14 et 24 de la Loi du 9 mai 1983 sur le contrôle des habitants, et des articles 2 et 21 de son Règlement d'application du 28 décembre 1983.

Si ces mesures n'étaient pas respectées, une dénonciation serait déposée auprès des autorités compétentes.

Nouveaux horaires du local de vote

A partir des prochaines votations fédérales et cantonales prévues le

30 novembre 2008, les horaires du local de vote situé dans le complexe scolaire de Bois-Murat seront modifiés.

L'ouverture du local de vote sera prévue le jour du scrutin de 10 h à 11 h 30.

Nous rappelons que tout électeur peut déposer son enveloppe de transmission contenant son vote dans la boîte aux lettres de la Maison de commune. La boîte est relevée, la dernière fois, à 11 h 30 le dimanche matin.

NOTRE HISTOIRE

Notre parler vaudois

Le français n'est pas la langue ancestrale des Vaudois. Dès le V^e siècle est apparu chez nous un langage greffé sur le latin, appelé le gallo-romain. Il n'a cessé d'évoluer oralement pendant près de quinze siècles, devenant la langue populaire des habitants de ce pays, façonnée au fil du temps par le génie du lieu jusqu'à faire partie intégrante de notre patrimoine social. C'est le patois vaudois, qui comporte des nuances selon les régions.

A Epalinges, on parlait encore le patois du Jorat dans le courant du XIX^e siècle. L'auteur de ces lignes a entendu plusieurs habitants de l'ancienne paroisse des Croisettes s'entretenir en patois durant la Seconde Guerre mondiale. Son grand-père maternel, né en 1871 en Ballègue, a commencé à apprendre le français à l'école à l'âge de 7 ans! Entre autres personnes qui parlaient volontiers le patois en plein XX^e siècle: Henri Narbel du Chalet-à-Gobet, Jules Rapaz de Vers-chez-les-Blanc et Hélène Mermier de Montblésson, dont le père n'a jamais su le français.

Dès 1806, le Conseil d'Etat a voulu favoriser la langue écrite et l'usage du français. Pour ce faire, il a interdit l'emploi du patois dans les classes d'école et a veillé sévèrement à l'observation de cette mesure. Cette décision a amorcé le déclin, puis a sonné progressivement le glas de notre vieux langage. A l'heure actuelle, il ne se trouve plus personne dont le patois vaudois ait été la langue maternelle. Il subsiste néanmoins des cercles de patoisans qui cultivent notre vieux langage. Parmi leurs membres, mentionnons le pasteur Pierre Guex de Vers-chez-les-Blanc, qui a traduit les psaumes en patois vaudois et qui a participé à l'élaboration d'un dictionnaire français-patois et patois-français qui vient de sortir de presse.

Si, après avoir longtemps coexisté avec le français, le patois a maintenant disparu, il s'est étonnamment maintenu à travers une quantité de mots et d'expressions que nous utilisons au quotidien. La plupart d'entre eux se sont certes francisés, mais n'en demeurent pas moins notre apanage. M. Jean-Louis Chaubert de Puidoux (tél. 021 946 14 11) a inventorié (Fr. 12.– la publication) plus d'un mil-

lier de termes issus du patois, inconnus en dehors de chez nous. Quelques-uns sont toutefois mentionnés dans les dictionnaires français en précisant qu'il s'agit d'helvétismes.

Nous signalons ci-dessous quelques exemples caractéristiques et exclusifs de notre parler vaudois:

Patois	Parler vaudois	Définition française
appondre	appondre	joindre
bicliâ	bicler	loucher <i>ou</i> gicler
bretson	bruchon	brin
chotta	chotte	abri contre la pluie
couerla	couerle	grippe, indisposition
cogni	cougner	serrer, presser, tasser
deblliotâ	débioter	défaire
eimbroulâ	embrouler	salir, souiller
eincoblyâ (s')	encoubler (s')	buter sur <i>ou</i> trébucher
étoumî	étoumir	étourdir, assommer
froulyon	frouillon	tricheur
gandoise	gandoise	bourde
grebolâ	greboler	tembler de froid
pistâie	pistée	tournée, promenade
reboulyî	rebouiller	fouiner

Francis Michon

ANIMATION

Concert de la fanfare militaire «Brigade d'infanterie 2»

Le mercredi 24 septembre, à 20 h 15, à la Salle des spectacles, la «Brigade d'infanterie 2» se produira pour un concert d'adieu de «sa» fanfare au brigadier Martin Chevallaz, commandant de la brigade de janvier 2004 à décembre 2008.

Ce concert militaire comprend marche, hymne, retraite et forme, mais également une œuvre récente du Suisse Pascal Favre, dédiée à la mémoire de feu Jean Balissat, *Dances of the Shadows*, qui sera interprétée en création mondiale, dans la première partie de la manifestation. Afin de ne pas délaissier le grand répertoire, l'œuvre du compositeur finlandais Jean Sibelius *Finlandia* apportera une autre couleur; enfin, l'ouvrage entraînant d'Alfred Reed *El Camino Real* viendra animer la seconde partie du spectacle.

La fanfare «Brigade d'infanterie 2» cherche toujours à se diversifier, à exploiter au mieux les possibilités de son orchestre d'harmonie, à trouver quel musicien a une particularité ou un talent à mettre en lumière. Ainsi, ce concert permettra d'apprécier des instrumentalistes rares (dans l'armée) tels qu'un contrebasse ou un harpiste de talent. Dans le même élan, l'appointé chef batteur Bertrand Blessing, effectuant ses derniers jours de service, interprétera une démonstration solistique de niveau professionnel avec sa création *Ovoïde*. La fanfare «br inf 2», comme elle s'appelle en langage militaire courant, se produira à trois reprises pour le public: le 22 septembre à Genève, le 23 à Neuchâtel et le 24 à la Salle des spectacles d'Epalinges. L'entrée est libre.

Semaine de la mobilité

La Semaine de la mobilité est organisée dans toute l'Europe. Epalinges comme 25 autres communes vaudoises y participent. Cette Semaine, qui aura lieu entre les 19 et 28 septembre, a été allongée pour permettre les festivités de l'inauguration du m2. Les animations et activités prévues dans notre commune sont les suivantes:

1. Des panneaux signalétiques seront disposés dans toute la commune pour indiquer la longueur des trajets à pied ou à vélo.
2. Quelques conseillers et employés communaux vont participer à l'action «Ça marche pour ma commune», qui consiste à noter le nombre de kilomètres parcourus à pied ou à vélo durant cette Semaine.
3. Un parcours «conte» aura lieu le 22 septembre à 18 h, rendez-vous devant la Bibliothèque de Bois-Murat. Il consistera en une promenade à travers Epalinges agrémentée de pauses, durant lesquelles des conteurs nous captiveront par leurs histoires.
4. Le 27 septembre, de 9 h à 18 h, à la place de la Croix-Blanche, en collaboration avec l'APE, se déroulera la journée principale d'actions: outre la traditionnelle vente-échange de jouets de l'APE, il y aura des essais de vélos électriques, des distributions de billets de transports publics, une présentation du système d'auto-partage et surtout, à 17 h, le départ d'une visite botanique guidée, conduite par le professeur P. Hainard, qui a accepté avec gentillesse de nous montrer les merveilles végétales de notre commune.

Mérite 2008

La Municipalité décerne, chaque année en principe, des distinctions visant à récompenser des Palinzards ou des clubs locaux ayant particulièrement brillé dans les domaines sportif, artistique, culturel ou professionnel. Les candidatures ou propositions pour le Mérite 2008 doivent être annoncées **d'ici au 13 décembre**, par écrit, à la Municipalité et mentionner les informations nécessaires.

INFO-CONSEILS

Quelques conseils et recommandations pour un plus grand respect de l'environnement et une meilleure utilisation des énergies:

En cuisinant vos aliments:

- Eteignez les plaques électriques en fonte avant la fin de la cuisson. La plaque continue de chauffer pendant un certain temps et vous faites des économies d'énergie.
- Utilisez la bouilloire électrique plutôt qu'une plaque de cuisson pour porter l'eau à ébullition. Vous réduirez ainsi votre consommation d'énergie.
- Réduisez la durée de préchauffage et éteignez le four avant la fin de la cuisson.
- Equipez-vous de préférence d'un four à chaleur tournante, qui consomme moins d'énergie qu'un four classique.
- Gardez la porte du four fermée lors de la cuisson, même en utilisant le grill.

VIE DES SOCIÉTÉS

Vente paroissiale

Les **vendredi 31 octobre** et **samedi 1^{er} novembre** aura lieu à la Salle des spectacles la traditionnelle vente de la Paroisse réformée:

- stands de pâtisseries, brocante, artisanat, légumes... roue de la fortune, pêche miraculeuse
- vendredi dès 19 h, assiettes de pâtes et animation avec le Chœur d'enfants d'Epalinges
- samedi, ouverture dès 9 h avec petit-déjeuner à disposition et, dès 12 h, «la chasse»

Pour les repas, prix spéciaux pour les familles.

Les organisateurs remercient tous ceux qui les aideront à garnir les stands; un appel tout spécial est lancé pour des légumes, des fruits et des fleurs.

Club des Palinzardes

Le prochain repas aura lieu le **mercredi 15 octobre, à 12 h**, à l'Auberge communale.

Inscriptions:

M. Reichmuth, tél. 021 653 02 07
J. Corbaz, tél. 021 784 18 78

Vente d'habits et d'accessoires pour enfants

Amenez-nous vos habits, le mardi 28 octobre entre 10 h et 12 h ou entre 14 h et 18 h, à la Salle des spectacles. La vente débutera à 19 h 30 et durera jusqu'à 21 h. Elle aura lieu également le mercredi 29 octobre, de 9 h à 12 h.

Si vous avez des questions, contactez le 021 784 55 07 ou le 021 784 54 14 ou consultez notre site:

<http://home.citycable.ch/vente-habits-epalinges>. Parlez-en à vos ami(e)s et venez nombreux(ses).

Délai pour la remise des textes

destinés au numéro de décembre 2008:

20 octobre 2008

au Greffe municipal d'Epalinges

Des paroissiens heureux et reconnaissants

La Paroisse Saint-Etienne est formée des habitants des hauts de Lausanne, d'Epalinges et de Savigny. Le nombre de familles catholiques ayant bien augmenté, il y a de plus en plus d'enfants en âge de catéchisme (environ 450 actuellement). Depuis plus de douze ans, des sacrements ne pouvaient plus être célébrés dans la petite église de la route d'Oron, tels que la première communion et la confirmation, ces fêtes devaient s'exporter à Savigny ou même à Cully. Après bien des discussions, projets et autres estimations des coûts, il a été décidé lors de l'assemblée de paroisse de 2006 d'agrandir l'église selon le projet de M. Ceccaroli, architecte, avec début du chantier en mars 2007 pour, selon son planning, une durée des travaux de douze mois.

C'est donc à Pâques 2008, après une année d'improvisations, d'organisations et d'adaptations dans les locaux du foyer, et surtout beaucoup de compréhension de toutes et tous, que la famille paroissiale de Saint-Etienne a pris possession de son lieu de culte. Ce fut une grande joie pour les paroissiens de découvrir leur église toute belle et accueillante, pouvant offrir une centaine de places supplémentaires. Oh! Tout n'est pas fini; il manque entre autres le chemin de croix qui est en voie de réalisation ainsi que l'achat et l'installation d'un petit orgue qui permettra de soutenir les chants des fidèles et du petit chœur. Le point culminant de ce renouveau fut le 13 avril, jour de la dédicace, ou dit plus simplement jour de la consécration de l'église par Mgr Bernard Genoud, évêque du diocèse. Cette journée merveilleuse a permis à toutes les personnes présentes de se rendre compte de l'enthousiasme et de la vie de la communauté. En plus d'être heureux, les paroissiens de Saint-Etienne sont reconnaissants pour tous les appuis qu'ils ont reçus afin de pouvoir concrétiser ce beau projet. Leur reconnaissance va tout particulièrement à la Municipalité d'Epalinges, qui a toujours soutenu le projet et contribué financièrement à sa réalisation.

Pour plus d'informations sur la vie de la Paroisse, le site www.saint-etienne.ch est à votre disposition. Paroisse catholique Saint-Etienne, route d'Oron 10 – tél. 021 652 40 69. Pour le conseil pastoral, C. Hottinger et M. Mayor.

Chœur d'enfants d'Epalinges

Ce chœur, actif depuis plus de vingt ans dans notre Commune, accueille petits et moins petits chanteurs à chanter ensemble tous les vendredis soirs en temps scolaire. Les plus jeunes sont les bienvenus à partir de 6 ans pour s'initier aux joies du chant d'ensemble, alors que les plus grands y ont la possibilité de découvrir un répertoire plus élargi et difficile.

Pendant l'année scolaire 2007-2008, le chœur a pu participer à plusieurs projets stimulants. A peine la rentrée des classes consommée, le chœur s'est produit à la Grande Salle lors de la fête paroissiale du mois de septembre. C'était là l'occasion pour certains de fouler la grande scène pour la première fois. Forts de cette mise en voix, les choristes ont eu le plaisir d'approprier cette salle une deuxième fois au mois de décembre pour le désormais traditionnel concert de l'Avent. Plaisir partagé par l'enthousiasme avec lequel tous ont repris en chœur quelques chants de Noël pour clore la soirée.

Au printemps, les enfants ont chanté accompagnés par l'or-

chestre de l'Institut Musica Viva de Chailly! Les répétitions supplémentaires et les déplacements n'ont pas manqué, mais alors quelle satisfaction devant le résultat accompli et les belles mélodies des chants de Broadway appris pour l'occasion. Pour terminer l'année en beauté, le chœur a participé aux Schubertiades des enfants à Pully au mois de juin. Le soleil était au rendez-vous et la place d'Obernai, près du Prieuré, était pleine. Que d'applaudissements ont alors retenti! C'est l'occasion ici d'en remercier les enfants, car le succès a été amplement mérité.

Les petits chanteurs devenant aguerris, les premiers concerts de la rentrée scolaire auront lieu au mois de septembre déjà lors de la grande inauguration du m2. Venez donc nombreux pour écouter!

Pour plus d'informations ou pour s'inscrire:

Brenda Duruz-McEvoy
chemin de Grandchamp 14
1018 Lausanne
tél. 021 647 28 35
brenda.duruz@citycable.ch

Symphonie

Le groupe Symphonie offre un temps d'amitié et de rencontre aux chrétiens résidant à Epalinges en organisant des repas auxquels chacun est invité gratuitement.

Les prochaines rencontres auront lieu les samedis 13 septembre, 11 octobre, 8 novembre et 6 décembre, à la salle de quartier de Bois-Murat (complexe scolaire).

Horaire d'ouverture de l'Administration communale

Nous rappelons les horaires établis depuis le 1^{er} janvier 2008, pour l'ouverture au public et l'accessibilité par téléphone, dans les services du Greffe municipal, de la Bourse communale et du Contrôle des habitants:

Lu - ve matin: 8 h - 11 h 30
Lu - me après-midi: 13 h 30 - 16 h
Je après-midi: 13 h 30 - 19 h



Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges

MÉMENTO DES MANIFESTATIONS

... à la Salle des spectacles	Mercredi 24 septembre, à 20 h 15	Concert de la fanfare militaire «Brigade d'infanterie 2»
	Vendredi 24 octobre, à 20 h	Pièce de théâtre <i>Le Bourgeois gentilhomme</i> de Molière, par la troupe Les Tréteaux de Cossonay
	Mardi 28 octobre, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h	Dépôt d'habits et d'accessoires 2^e main pour enfants
	Mardi 28 octobre, de 19 h 30 à 21 h, et mercredi 29 octobre, de 9 h à 12 h	Vente d'habits et d'accessoires 2^e main (pour 0 à 16 ans)
	Jeudi 30 octobre, à 20 h 15	Contes et histoires de M. Jean-Louis Millet
	Vendredi 31 octobre et samedi 1 ^{er} novembre	Vente paroissiale
	Dimanche 16 novembre, dès 14 h	Loto annuel de la Chanson d'Epalinges
	Mardi 18 novembre, de 14 h à 17 h	Après-midi dansant pour les Aînés animé par Francis Musique
	Samedi 29 novembre	Loto annuel du F.C. Epalinges
	Mardi 2 décembre, à 20 h	Concert de Noël Alain Morisod & Sweet People
Samedi 5 et dimanche 6 décembre	Marché de Noël de l'Association des commerçants et artisans d'Epalinges (ACAE)	
... sur la place de la Croix-Blanche	Mercredi 3 septembre, de 9 h à 19 h 30	Bus Info des tl
	Samedi 4 octobre, dès 10 h	Vente de vin chaud, soupe aux pois et tartes à la raisinée confectionnées pendant la nuit
	Samedi 27 septembre, de 9 h à 18 h	Vente-échange de jeux et de jouets de l'Association des Parents d'Elèves (APE)
	Samedi 27 septembre, de 9 h à 18 h	Présentation et essais de vélos électriques Départ de la visite botanique conduite par le professeur P. Hainard, à 17 h
	Mardi 18 novembre, de 9 h à 16 h	Marché de l'Avent avec poissonnerie, fruits et légumes, miel, habits et stands d'artisanat
... à la Maison de commune	Mardi 30 septembre, à 20 h 15	Séance du Conseil communal
	Mardi 18 novembre, à 20 h 15	Séance du Conseil communal
... à travers Epalinges	Lundi 22 septembre, à 18 h	Promenade à travers Epalinges, agrémentée de pauses «contes», départ: devant la Bibliothèque de Bois-Murat
... dans le local de vote de Bois-Murat	Dimanche 30 novembre, de 10 h à 11 h 30	Votations cantonales et fédérales
... à la Bibliothèque de Bois-Murat	Vendredi 14 novembre, à 17 h	Contes pour enfants, à l'occasion de la Nuit suisse du conte
... au Temple des Croisettes	Dimanche 28 septembre, à 10 h 30	Culte des familles, mais bienvenue à tous
	Samedi 4 octobre, à 17 h 30	Eveil à la foi
	Dimanche 5 octobre, à 17 h	Trio flûte, violoncelle et harpe dans des œuvres d'André Jolivet, Jean-Michel Damasse et László Lajtha, concert organisé par l'Association Musicale d'Epalinges (AME)
	Dimanche 2 novembre, à 17 h	Ensemble Lausanne-Bach, dans des œuvres de J. S. Bach, C. Ph. Bach, Richter et Couperin, concert organisé par l'AME
	Dimanche 30 novembre, à 10 h 30	Culte avec les cavaliers de l'Avent
	Dimanche 14 décembre, à 17 h	Octuor Legato dans un programme plutôt moderne, avec notamment des œuvres d'Arro, Poulenc, Pärli, Reichel, Purcell et Carlos, concert organisé par l'AME
	Dimanche 30 novembre, à 18 h	Feu de l'Avent
... à la Paroisse catholique Saint-Etienne – La Sallaz	Samedi 4 octobre, dès 16 h, et dimanche 5 octobre, dès 10 h 30	Fête paroissiale